

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 16 (1926)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Errate  
**Autor:** Pfeiffer-Surber, Martha  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-634020>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

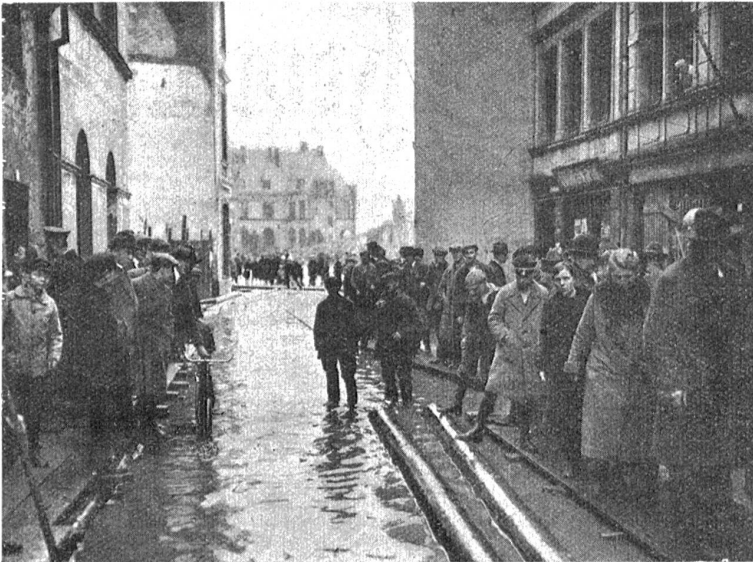
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Die große Hochwasserkatastrophe im Rheingebiet.  
Der Verkehr in den überschwemmten Straßen Kölns.

Aus Neußerungen Chamberlains weiß man, daß Mussolini auch die Schuldenfrage angeschnitten hat; aber er bekam die Antwort, das sei eine Angelegenheit des Schatzmeisters Churchills, in die sich der englische Außenminister nicht einmischen wolle. Vermutlich hat Mussolini aber in der Hauptsache mit Chamberlain über außenpolitische Fragen verhandelt. Man weiß, daß Italien die Insel Rhodos an der kleinasiatischen Küste zur Seefestung ausbaut, sehr zum Unbehagen der Engländer, die ihre Mittelmeer-Verbindung mit Vorderasien kontrolliert und bedroht sehen durch dieses italienische Malta. Es ist denkbar, daß Mussolini mit Rhodos eine Trumpfkarte in der Hand hat im Spiel um Mosul und daß er Chamberlain die Hilfe Italiens — oder vielleicht bloß die wohlwollende Neutralität — in einem künftigen türkisch-englischen Krieg angeboten hat, gegen ein italienisches Smyrna oder Adalia. Die diesbezüglichen italienischen Pläne sind schon alt und gehören wohl mit zu den „historischen Rechten“ und „berechtigten Ansprüchen“, von denen der Duce dem Amerikaner sprach.

#### Der Staatsstreich Bangalos.

Vor kaum Halbjahresfrist hat der griechische General Bangalos die Regierung Michalacopoulos gestürzt und die Herrschaft der Militärliga aufgerichtet. Im September darauf überraschte er die Welt wieder mit einem fait accompli, der die neue Verfassung in Kraft erklärte über den Kopf des Parlamentes hinweg und die Neuwahlen verbot, und nun proklamiert er plötzlich — „dieses ist der dritte Streich“ — daß er kraft der Militärgewalt die Wahlen in den Senat sine die vertagt und die Diktatur errichtet habe. In seiner Rede vor der Municipalgarde erklärte Bangalos, daß er das Vaterland allein mit Hilfe des Heeres retten werde. „Bald wird dieses Heer — so sagt er weiter — zu den ersten auf dem Balkan zählen. Auch die Flotte wird mich bei meinem Wiederaufbau des Vaterlandes unterstützen, nachdem sie reorganisiert und zur unmittelbaren Herrin des Mittelmeeres geworden sein wird. Die Welt hat also einen neuen Diktator neben Kemal und Mussolini, Rivera und Rizza Khan zu begrüßen. Der Tenor der Rede läßt aber eher auf eine Operette als auf ein Schauspiel schließen. Man stelle sich die zwei griechischen Kreuzer vor, die Griechenland zur Herrin des Mittelmeeres machen wollen! Es kann sich indessen um einen Uebersetzungsfehler handeln. Auf alle Fälle kompliziert sich das vorderasiatische Problem. Der griechische Diktator möchte „das Vaterland retten“. Woraus? Wie? Große Einsicht in die Staats-

notwendigkeiten Griechenlands hat Bangalos gerade nicht befundet während des halben Jahres, da er am Ruder steht, sonst wäre der Konflikt mit Bulgarien, der dem verarmten Lande eine wohlverdiente Buße von 30 Millionen durch Wahrpruch des Völkerbundes eingetragen hat, vermieden worden. Mit der Macht seiner Armee und seiner Flotte — eines geschlagenen Heeres und einer erst noch zu bauenden Flotte — will er die Serben im Streitfall betreffend die Saloniki-Gezegg-Bahn zur Vernunft zwingen, will er die bulgarisch-griechischen Grenzkonflikte lösen, will er den Türken Smyrna wieder abnehmen. England erlebt an seinem griechischen Schützling, der sich immer mehr zu einem enfant terrible in der ohnehin nicht harmonischen Balkanfamilie auswächst, die schwersten Enttäuschungen. Auf alle Fälle wird das so tapfer und mutig an seiner Wiederaufrichtung arbeitende griechische Volk durch die Abenteuerpolitik seiner Militaristen und Nationalisten schwer geschädigt.

#### Der Thronverzicht Carols.

Das rumänische Königshaus hat ein trauriges neues Jahr angetreten. Kronprinz Carol, die Hoffnung der Opposition gegen die Ausbeuterpolitik der Bratianus, hat von Mailand aus, wo er im Hotel Cavour angeblich mit seiner Maitresse logierte, auf die Thronfolge verzichtet; Kronrat und Parlament haben den Verzicht bereits angenommen. Carol wird auf 10 Jahre außer Landes verbannt und wird künftig einen bürgerlichen Namen führen. Seine Frau, die griechische Königs-Tochter Helena, wird sich von ihm scheiden lassen. Carols Schritt soll im Zusammenhang stehen mit einem Bestechungsfall; andere Gerüchte sprechen von andern Verfehlungen Carols gegen das Strafgesetz. Sie werden amtlich glatt demontiert. Es ist etwas faul im Staate — Rumänien.

#### Die Hochwasserkatastrophe in Nordwesteuropa.

Die Jahreswende brachte Stürme und gewaltige Niederschläge in Nordwesteuropa. In den Rheinlanden, in Holland, Belgien, Nordfrankreich und Südengland herrscht Hochwassernot. Vielerorten sind die Dämme gebrochen, und ganze Landschaften mit Dörfern und Städten stehen unter Wasser. Tausende von Menschen schwebten während den schlimmsten ersten Tagen des Jahres in Angst und Lebensgefahr; viel Vieh ertrank und Millionen Schäden werden gemeldet. Ende der Woche sanken die Wasserfluten langsam und es konnte mit den Rettungs- und Wiederherstellungsarbeiten begonnen werden. Seit 1910 sind in den betroffenen Gegenden keine solche Hochwasser mehr vorgekommen.

#### Errate.

Woher chunst, mis Schwösterli,  
Necht vom Storcheteich?  
Sind drum dini Neugli blau?  
Bist so fin und weich?

Oder chunst vom Himmel her,  
Daß der 's Hörli glänzt,  
Und der wie n'en Heiligeshi  
's Chöppli so bekränzt?

Nei, jek glaub i beedes nüd,  
D'Liebi hät di bracht,  
Und du lachst, gäll 's isch wahr:  
's Müeti hät di gmacht!

Martha Pfeiffer-Surber.